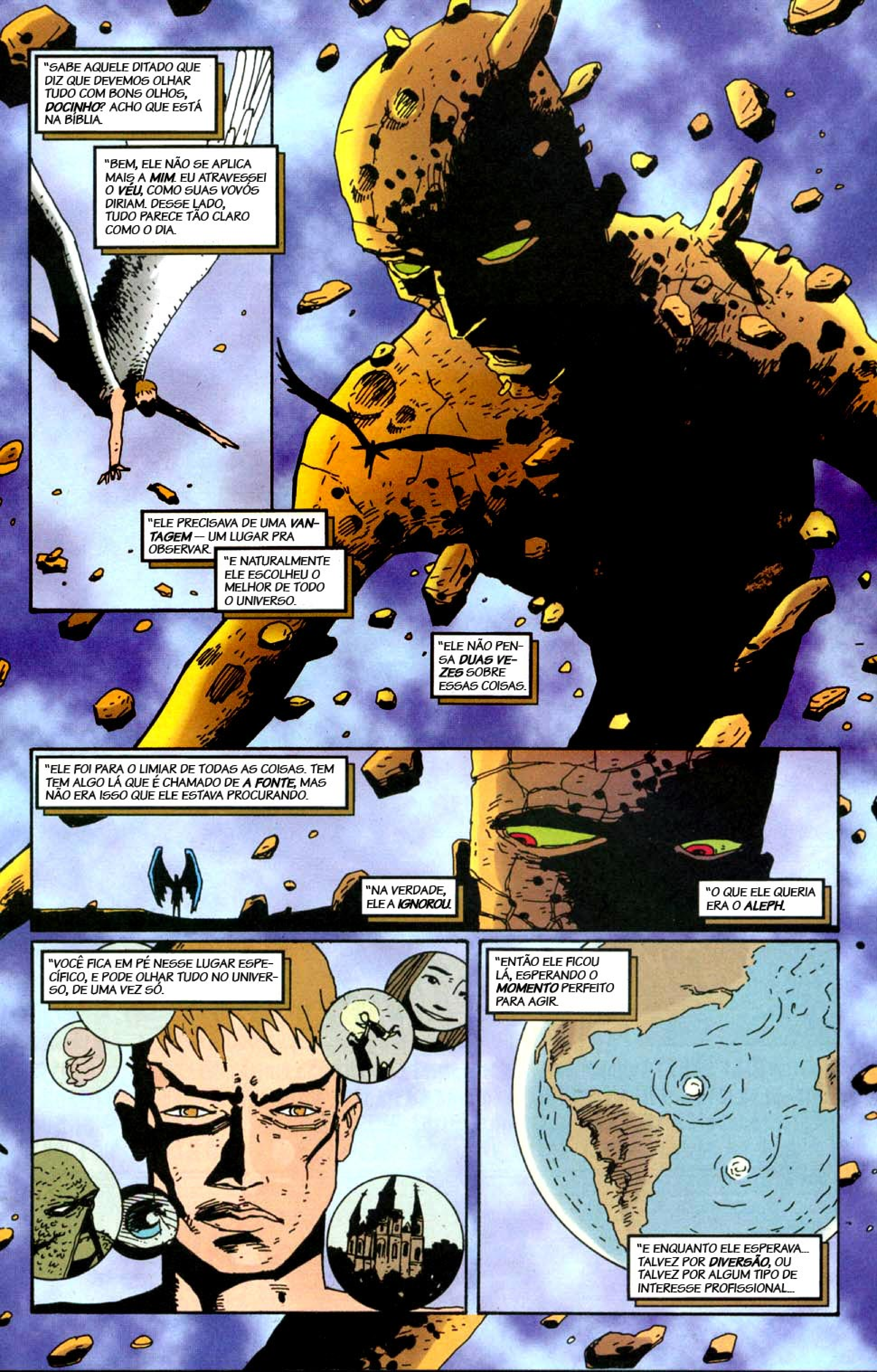
VERTIGO
DC COMICS
NO. 12
MAY 01
SUGGESTED FOR MATURE READERS
Lucifer
MIKE CAREY
PETER GROSS
RYAN KELLY
CRIANÇAS E MONSTROS
PARTE 3 DE 4
dccomics.com
Retreat BRcomics!
OBI
FEBREDO

FEBREDO

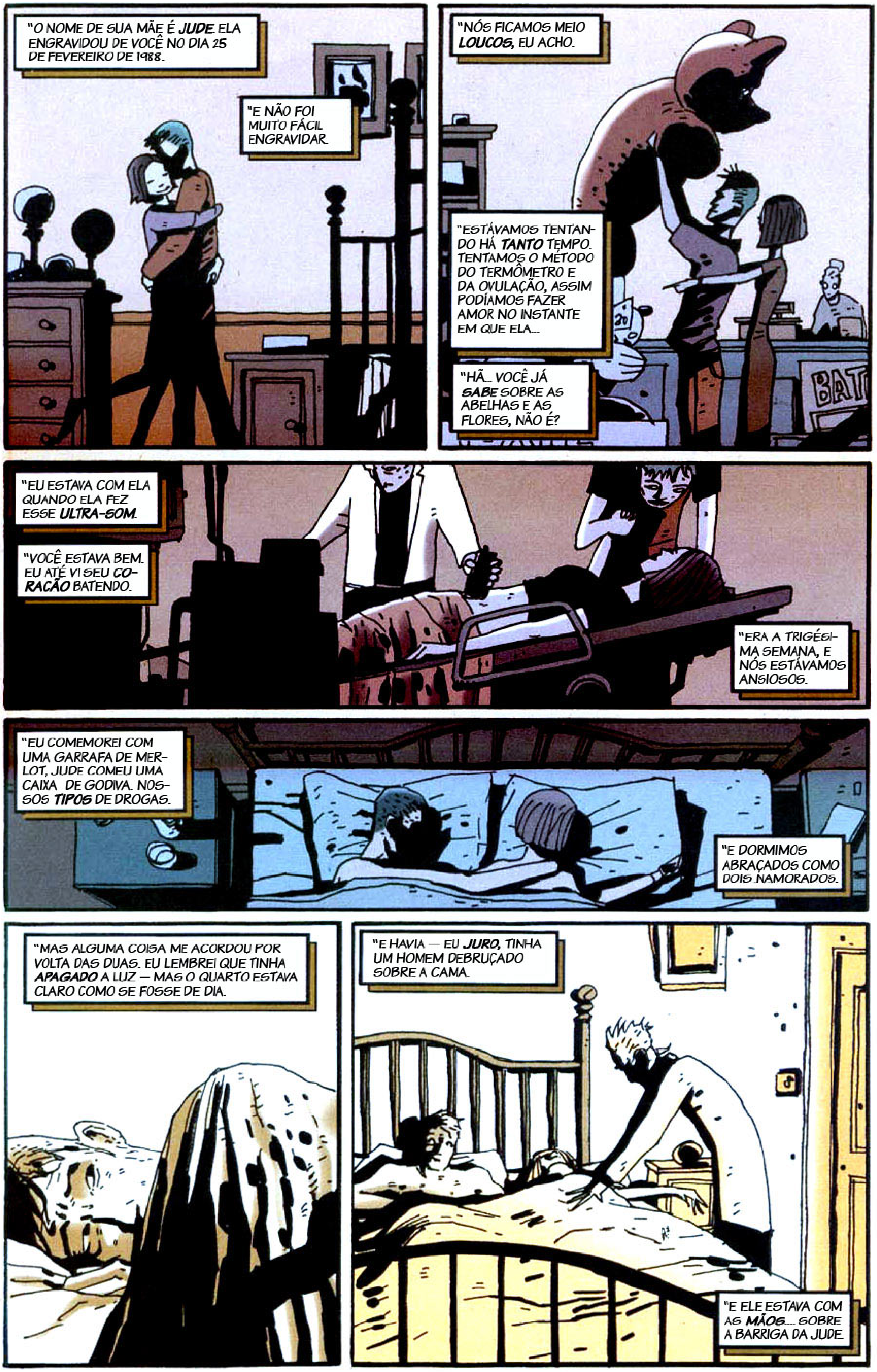

"SABE AQUELE DITADO QUE DIZ QUE DEVEMOS OLHAR TUDO COM BONS OLHOS, DOCINHO? ACHO QUE ESTÁ NA BÍBLIA.
"BEM, ELE NÃO SE APLICA MAIS A MIM. EU ATRAVESSEI O VÉU, COMO SUAS VOVÓS DIRIAM. DESSE LADO, TUDO PARECE TÃO CLARO COMO O DIA.
"ELE PRECISAVA DE UMA VANTAGEM — UM LUGAR PRA OBSERVAR.
"E NATURALMENTE ELE ESCOLHEU O MELHOR DE TODO O UNIVERSO.
"ELE NÃO PENSA DUAS VEZES SOBRE ESSAS COISAS.
"ELE FOI PARA O LIMIAR DE TODAS AS COISAS. TEM TEM ALGO LÁ QUE É CHAMADO DE A FONTE, MAS NÃO ERA ISSO QUE ELE ESTAVA PROCURANDO.
"NA VERDADE, ELE A IGNOROU.
"O QUE ELE QUERIA ERA O ALEPH.
"VOCÊ FICA EM PÉ NESSE LUGAR ESPECÍFICO, E PODE OLHAR TUDO NO UNIVERSO, DE UMA VEZ SÓ.
"ENTÃO ELE FICOU LÁ, ESPERANDO O MOMENTO PERFEITO PARA AGIR.
"E ENQUANTO ELE ESPERAVA... TALVEZ POR DIVERSÃO, OU TALVEZ POR ALGUM TIPO DE INTERESSE PROFISSIONAL...

"ELE OBSERVOU A INVASÃO.
Crianças & MONSTROS
Writer MIKE CAREY Layouts pp2-4, 10-11, 14-15, 18-22 PETER GROSS Finishes RYAN KELLY & GROSS
Art pp1, 5-9, 12-13, 16-17 DEAN ORMSTON Colored by DANIEL VOZZO Separations by JAMISON
Lettered by COMICRAFT Assistant Editor WILL DENNIS Editor SHELLY BOND
Based on characters created by GAIMAN, KIETH and DRINGENBERG
Traduzido por ALLYONORA Revisado por WSATRICOLOR Scans originais OBI
"CÉU VERSUS LOS ANGELES. EM QUEM VOCÊ APOSTARIA?
"OS ENFEITEZINHOS DE ÁRVORE DE NATAL -- OS QUERUBINS -- VIERAM PRIMEIRO.
BEST DEAL
"ELES FIZERAM TODOS ADORMECEREM. INSTANTANEAMENTE.
"ALGUMAS PESSOAS SUFOCARAM QUANDO OS AIR BAGS INFLARAM.
"OUTRAS MORRERAM DE ATAQUES CARDÍACOS.
"NO GERAL, FOI TUDO MUITO LIMPO. TALVEZ UMAS POUCAS CENTENAS DE MORTOS, UNS DEZ MIL OU MAIS FERIDOS ENQUANTO CAÍAM.
"DE QUALQUER MODO, NÃO É PRECISO SE PREOCUPAR COM O CUSTO QUANDO VOCÊ SABE MUITO BEM QUE ESTÁ DO LADO DOS ANJOS.
"E ELES VIERAM EM SEGUIDA."

VOCÊS AGIRAM BEM, QUERUBINS. ALGUNS AINDA PODEM MORRER, SE A BATALHA ULTRAPASSAR OS LIMITES DO PORTAL, MAS A MAIORIA SERÁ POUPADA.
GRATIDÃO ALÍVIO INQUIETUDE
MAS AGORA É MELHOR QUE RECUEM. VOCÊS NÃO SERVEM PARA O QUE VEM A SEGUIR.
MANTENHA DEZ MIL SERAFINS SOBREVOANDO O PORTAL TODO O TEMPO. SE O ADVERSÁRIO TENTAR ESCAPAR, ELE DEVE SER CONTIDO.
SIM, GENERAL.
AMENADIEL--
OS TRONOS ESTÃO EM POSIÇÃO, EM VOLTA DAS RUÍNAS DO PRÉDIO.
ESTÃO PRONTOS PRA AGIR, AO SEU COMANDO.
BOM. E LÚCIFER?
ELE NÃO RESPONDEU. NA VERDADE, ELE NÃO APARECEU AINDA.
DEVERÍAMOS ESPERAR POR UMA CONFIRMAÇÃO DA PRESENÇA DELE ANTES QUE...
DE FORMA ALGUMA. A VANTAGEM É NOSSA, ZELAH. VAMOS USÁ-LA ENQUANTO PODEMOS.
VÁ E TOME O PORTAL.
GRAÇAS AOS QUERUBINS, VOCÊ PODE MATAR TUDO QUE SE MOVER.
COM A CONSCIÊNCIA LIMPA.

"EU NÃO SABIA NADA SOBRE ISSO NA ÉPOCA, É CLARO. E NEM TERIA ME IMPORTADO. O MEDO TORNA VOCÊ EGOÍSTA.
"O MUNDO INTEIRO ESMAECE FACE À UMA ÚNICA NECESSIDADE BÁSICA."
POR FAVOR NÃO ME MATE!
EU NÃO VOU MACHUCAR NINGUÉM.
M-M-MENTIRO-SO! VOCÊ QUER IR AO ENCONTRO DE DEUS COM M-MENTIRAS EM SUA BOCA?
MAS É VERDADE. ELAINE É MINHA...
NÃO O-OUSE FALAR NO NOME DELA!
VOCÊ NÃO TEM O DIREITO!
ISSO É PRA MANTÊ-LA A SALVO. SUA M-MORTE PERTENCE A ELA.
EU D-DEDICO ISSO A ELA!
KKKKKHH
DEIXE ELE EM PAZ!
OLHE O QUE VOCÊ FEZ COM ELE, SEU MONSTRO!
SAI DE CIMA DELE!
N-NÃO, ELAINE. NÃO FALE... NÃO FALE ASSIM! P-POR FAVOR!

MERDA, ISSO DÓI! COMO VOCÊ.. NOS ACHOU?
A FOTO. EU SEGUI A TRILHA DELA ATÉ VOCÊ.
SR. EASTERMAN, VOCÊ TEM QUE ME DIZER POR QUE ACHA QUE ESSA SOU EU.
EU ACABEI DE SER ESPANCADO POR UM ANJO.NÃO DÁ PRA ESPERAR ATÉ QUE EU ME RECUPERE?
AGORA, POR FAVOR.
VOCÊ HERDOU SUA COMPAIXÃO DE SUA MÃE.
OK. PARTE DISSO VAI PARECER INSANO, MAS VOCÊ TEM QUE ME ESCUTAR E GUARDAR TODAS AS PERGUNTAS PARA QUANDO EU TERMINAR.

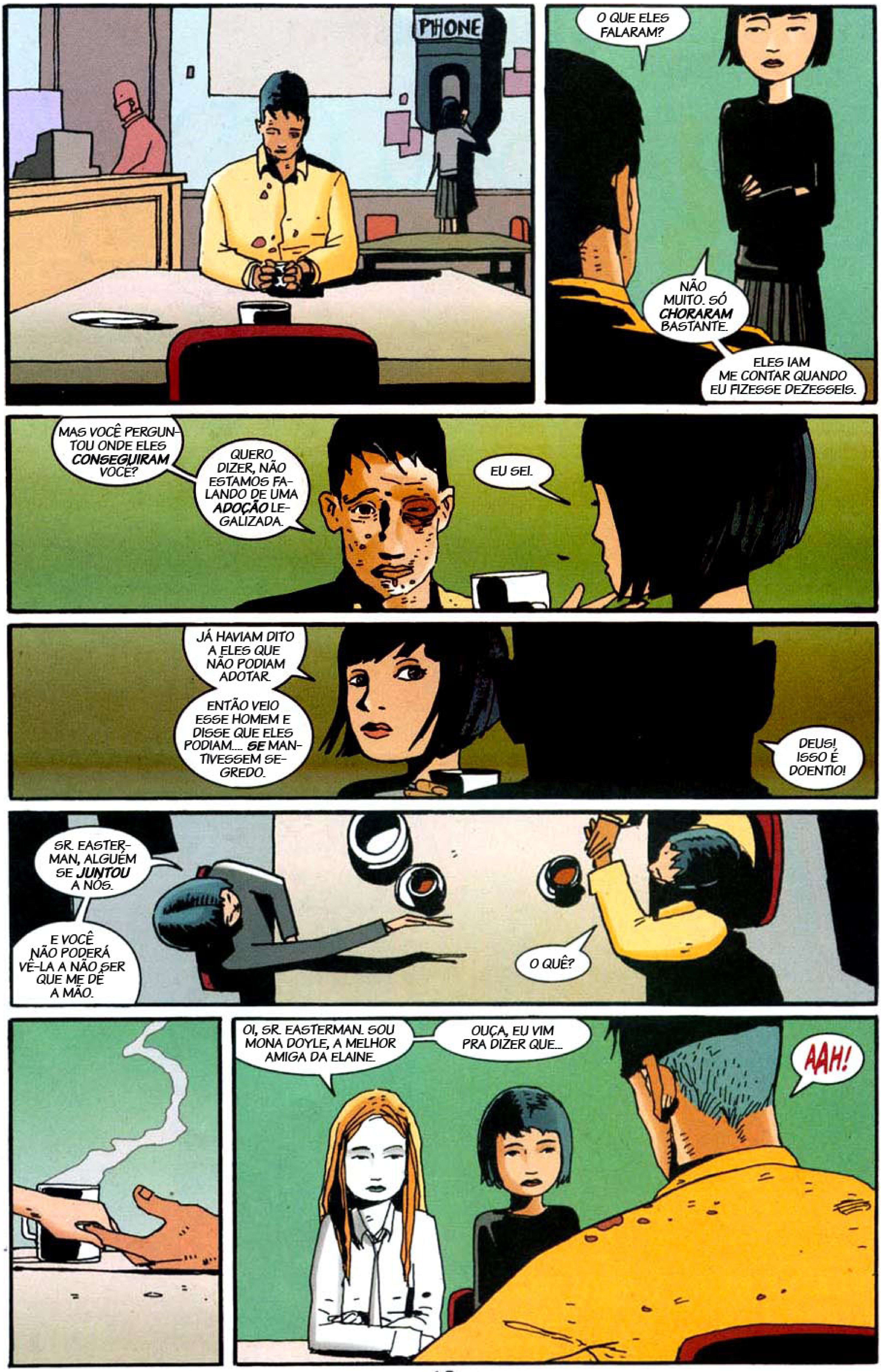

"O NOME DE SUA MÃE É JUDE. ELA ENGRAVIDOU DE VOCÊ NO DIA 25 DE FEVEREIRO DE 1988.
"E NÃO FOI MUITO FÁCIL ENGRAVIDAR.
"NÓS FICAMOS MEIO LOUCOS, EU ACHO.
"ESTÁVAMOS TENTANDO HÁ TANTO TEMPO. TENTAMOS O MÉTODO DO TERMÔMETRO E DA OVULAÇÃO, ASSIM PODÍAMOS FAZER AMOR NO INSTANTE EM QUE ELA...
"HÃ... VOCÊ JÁ SABE SOBRE AS ABELHAS E AS FLORES, NÃO É?
"EU ESTAVA COM ELA QUANDO ELA FEZ ESSE ULTRA-SOM.
"VOCÊ ESTAVA BEM. EU ATÉ VI SEU CORAÇÃO BATENDO.
"ERA A TRIGÉSIMA SEMANA, E NÓS ESTÁVAMOS ANSIOSOS.
"EU COMEMOREI COM UMA GARRAFA DE MERLOT, JUDE COMEU UMA CAIXA DE GODIVA. NOSSOS TIPOS DE DROGAS.
"E DORMIMOS ABRAÇADOS COMO DOIS NAMORADOS.
"MAS ALGUMA COISA ME ACORDOU POR VOLTA DAS DUAS. EU LEMBREI QUE TINHA APAGADO A LUZ — MAS O QUARTO ESTAVA CLARO COMO SE FOSSE DE DIA.
"E HAVIA — EU JURO, TINHA UM HOMEM DEBRUÇADO SOBRE A CAMA.
"E ELE ESTAVA COM AS MÃOS... SOBRE A BARRIGA DA JUDE.

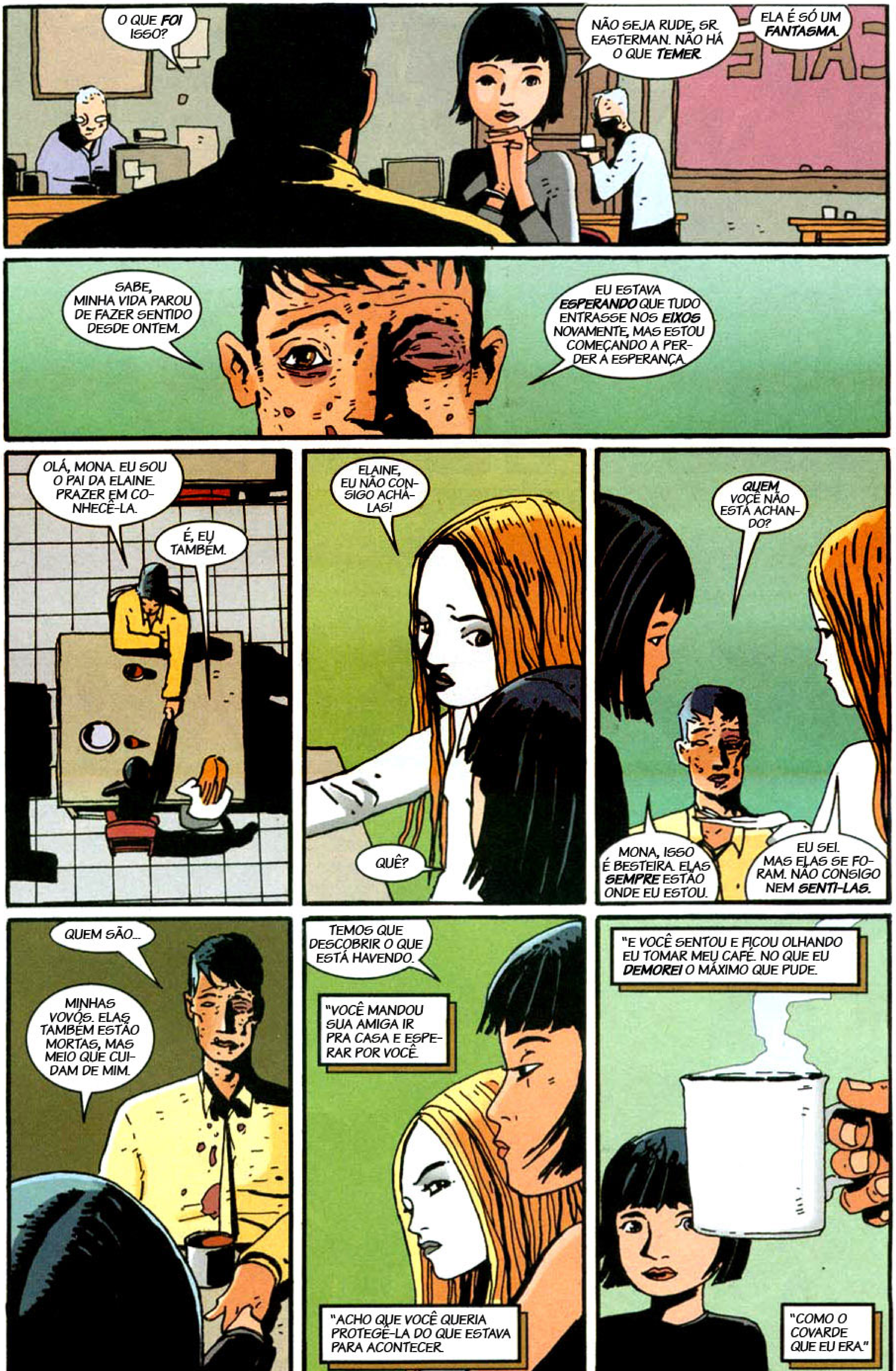
"EU TENTEI FALAR GROSSO."
SAI FORA DE CIMA DA MINHA ESPOSA!
"MAS EU JURO, ELAINE, MINHA VOZ SUMIU QUANDO ELE OLHOU PRA MIM.
"ERA COMO ELE NÃO TIVESSE SE INCOMODADO EM ME NOTAR ATÉ QUE EU FALASSE.
"E ENTÃO ERA COMO SE ELE ESTIVESSE PROCURANDO ALGUMA COISA PRA ME ESMIGALHAR."
DURMA. JÁ.
"E ENTÃO... ERA DE MANHÃ. E A CAMA ESTAVA GELADA.
"ERA COMO... 'O QUE ESTÁ ERRADO COM ESSA IMAGEM?'
ELA ESTAVA NO BANHEIRO. ASSUSTADA. INCOERENTE. SEM MAIS LÁGRIMA NENHUMA.
"ELA EMITIA ESSE SOM. UM LAMENTO BAIXINHO.
"O BEBÊ SE FOI."...
SE FOI?
É SEM SANGUE, SEM BAGUNÇA, SEM RECIBO. SÓ SE FOI.

A OBSTETRA FALOU EM ABORTO ESPONTÂNEO. O QUE MAIS ELA PODIA DIZER?
E JUDE NÃO FALA NADA. NADA MESMO.
ISSO ACABOU NOS SEPARANDO. BEM, ISSO E MINHA CATALEPSIA.
DESDE QUE AQUELE BASTARDO ME MANDOU DORMIR EU NÃO TENHO FEITO OUTRA COISA.
FEB 17
É MESMO UMA HISTÓRIA MUITO TRISTE E ESTRANHA, SR. EASTERMAN.
MAS VOCÊ AINDA NÃO DISSE POR QUE ACHA QUE A IMAGEM É UMA FOTO DE MIM.
BEM, EU TINHA ESPERANÇAS QUE ISSO SE PERDESSE NA CONFUSÃO.
OK, UM CARA ME CONTOU. NUM SONHO. PRONTO.
UM HOMEM NUM SONHO? UM HOMEM LOIRO?
HÃ... SIM.
E ELE VESTIA UM SMOKING?
AGORA QUE VOCÊ FALOU...
AQUELE NÃO ERA UM HOMEM, SR. EASTERMAN.
AQUELE ERA O DIABO.
TEM UMA FARMÁCIA NA ESQUINA ONDE A GENTE PODE COSTURAR VOCÊ.
"E EU FUI ATRÁS DE VOCÊ, IGUAL A UM CACHORRINHO."

LUX.
ELE NÃO ESTÁ AQUI, CASOR.
NÃO ESTÁ? BOM, ENTÃO.
A **DERROTA** DO PORTADOR DA LUZ TERIA SIDO GLORIOSA.
MAS EU CONFESSO QUE PREFIRO TOMAR O PORTAL O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL... E VIVER PRA CONTAR A **HISTÓRIA** DE COMO ELE FUGIU DE NÓS.
EHURIEL, SIMODECH, PODEM TRAZER SUAS COMPANHIAS AGORA. GEDIEL, SERÁ MELHOR QUE OS SERAFINS FIQUEM DE GUARDA **LÁ FORA** CASO LÚCIFER...
QUE BARULHO FOI ESSE?
APENAS **EU,** PARDAIZINHOS.
APENAS **MUSUBI.**

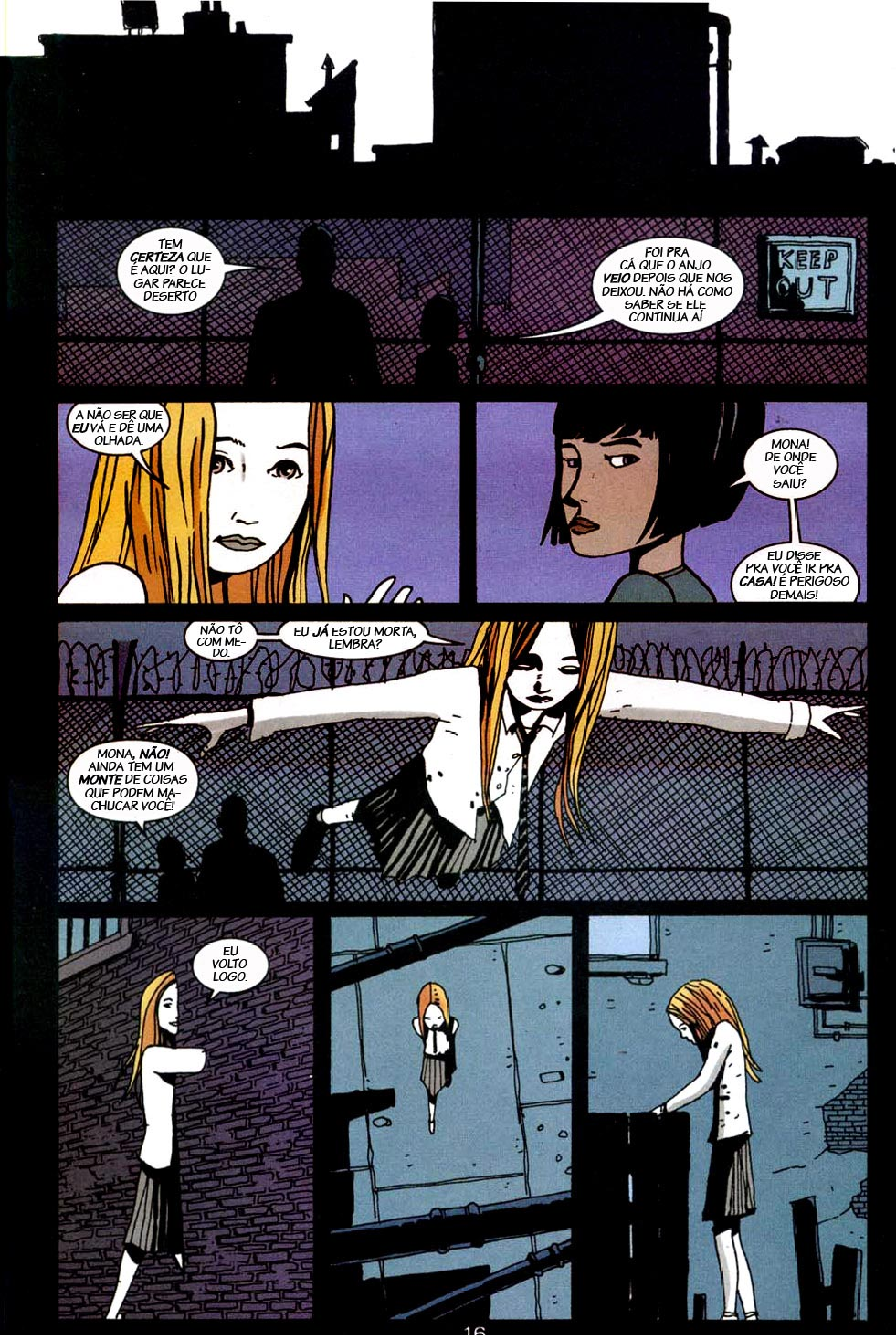
VENHAM, TRONOS!
O PORTAL ESTÁ VIGIADO, AFINAL! SOEM OS...
NÃO TÃO RÁPIDO, PAS-SARINHO.
QUANTOS VOCÊS SÃO?
INCONTÁVEIS MILHARES, CRIA DO DE-MÔNIO. O BASTANTE PARA EXTINGUIR SUA RAÇA CA-SO SE OPONHAM A NÓS.
EU SOU A MINHA RAÇA.
RRIP
MAS DEIXE EU VER SE CONSIGO RETRIBUIR O FAVOR.

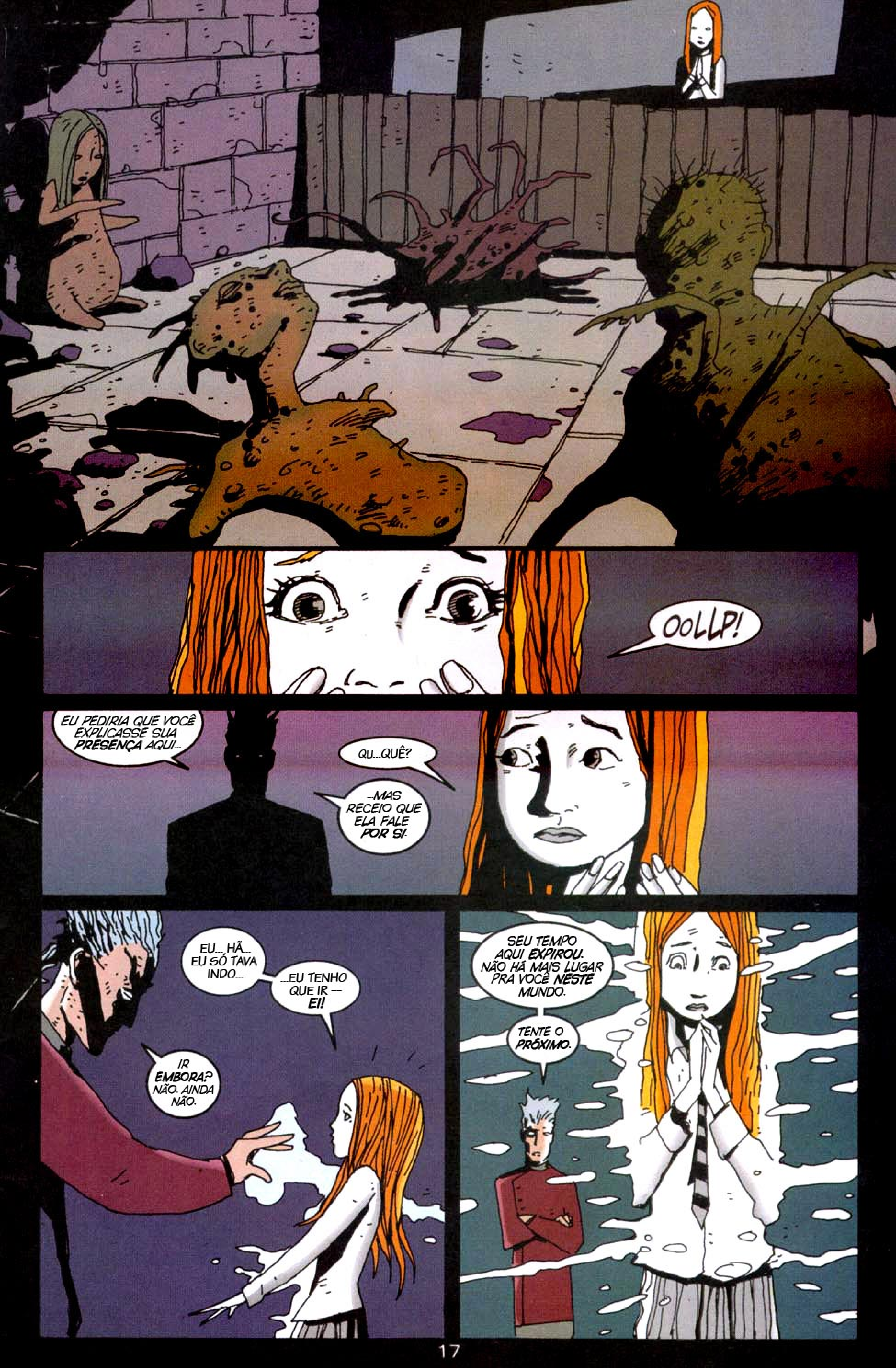

O QUE ELES FALARAM?
NÃO MUITO. SÓ CHORARAM BASTANTE.
ELES IAM ME CONTAR QUANDO EU FIZESSE DEZESSEIS.
MAS VOCÊ PERGUNTOU ONDE ELES CONSEGUIRAM VOCÊ?
QUERO DIZER, NÃO ESTAMOS FALANDO DE UMA ADOÇÃO LEGALIZADA.
EU SEI.
JÁ HAVIAM DITO A ELES QUE NÃO PODIAM ADOTAR.
ENTÃO VEIO ESSE HOMEM E DISSE QUE ELES PODIAM.... SE MANTIVESSEM SEGREDO.
DEUS! ISSO É DOENTIO!
SR. EASTERMAN, ALGUÉM SE JUNTOU A NÓS.
E VOCÊ NÃO PODERÁ VÊ-LA A NÃO SER QUE ME DÊ A MÃO.
O QUÊ?
OI, SR. EASTERMAN. SOU MONA DOYLE, A MELHOR AMIGA DA ELAINE.
OUÇA, EU VIM PRA DIZER QUE...
AAH!


O QUE FOI ISSO?
NÃO SEJA RUDE, SR. EASTERMAN. NÃO HÁ O QUE TEMER.
ELA É SÓ UM FANTASMA.
SABE, MINHA VIDA PAROU DE FAZER SENTIDO DESDE ONTEM.
EU ESTAVA ESPERANDO QUE TUDO ENTRASSE NOS EIXOS NOVAMENTE, MAS ESTOU COMEÇANDO A PERDER A ESPERANÇA.
OLÁ, MONA. EU SOU O PAI DA ELAINE. PRAZER EM CONHECÊ-LA.
É, EU TAMBÉM.
ELAINE, EU NÃO CONSIGO ACHÁ-LAS!
QUÊ?
QUEM VOCÊ NÃO ESTÁ ACHANDO?
MONA, ISSO É BESTEIRA. ELAS SEMPRE ESTÃO ONDE EU ESTOU.
EU SEI. MAS ELAS SE FORAM. NÃO CONSIGO NEM SENTI-LAS.
QUEM SÃO...
MINHAS VOVÓS. ELAS TAMBÉM ESTÃO MORTAS, MAS MEIO QUE CUIDAM DE MIM.
TEMOS QUE DESCOBRIR O QUE ESTÁ HAVENDO.
"VOCÊ MANDOU SUA AMIGA IR PRA CASA E ESPERAR POR VOCÊ.
"ACHO QUE VOCÊ QUERIA PROTEGÊ-LA DO QUE ESTAVA PARA ACONTECER.
"E VOCÊ SENTOU E FICOU OLHANDO EU TOMAR MEU CAFÉ. NO QUE EU DEMOREI O MÁXIMO QUE PUDE.
"COMO O COVARDE QUE EU ERA."

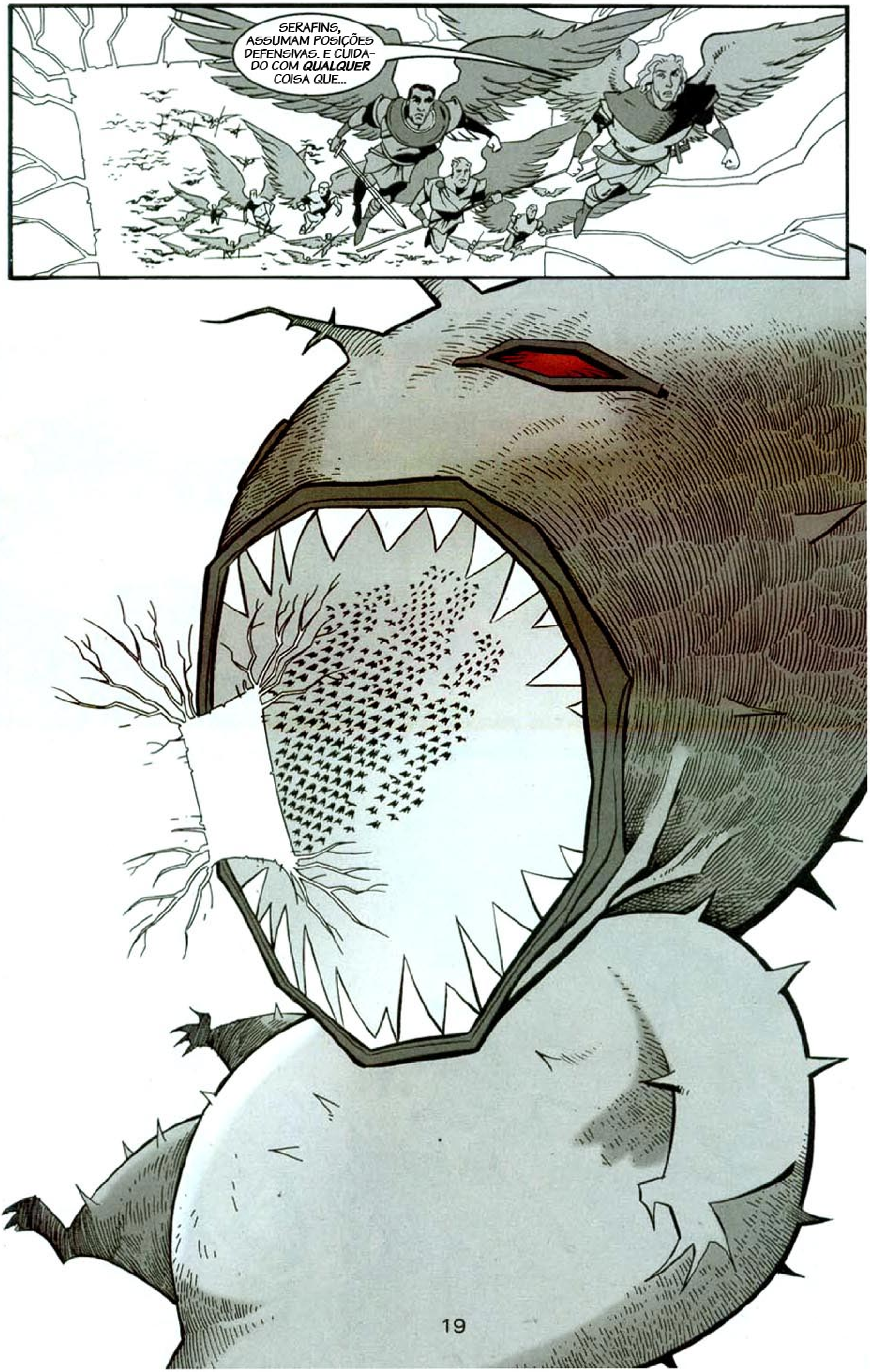
"SENADO DEBATE DÍVIDA DO TERCEIRO MUNDO."
E ISSO NA PRIMEIRA PÁGINA. CREIO QUE HOJE É O QUE CHAMAM DE DIA CALMO.
GENERAL, HÁ UM DEMÔNIO GUARDANDO O PORTAL.
E...?
OS TRONOS ESTÃO SE ESFORÇANDO PARA SUBJUGÁ-LA, MAS ELA É DO SHIKO-ME.
ELA MATOU MUITOS DE NÓS.
SHIKO-ME. UM SOUVENIR DE SUA ÚLTIMA VIAGEM, PORTANTO.
BEM, UMA DAS COISAS QUE EU TEMIA ERA UM COMPLETO ANTI-CLIMÁX...
"...AO MENOS FOMOS POUPADOS DISSO."

DIGA-ME QUANTOS EU MATEI... ANJO.
NÃO O BASTANTE.
ESTÁ ACABADO. O PORTAL É NOSSO.
NÓS DERROTAMOS LÚCIFER.


TEM CERTEZA QUE É AQUI? O LUGAR PARECE DESERTO
FOI PRA CÁ QUE O ANJO VEIO DEPOIS QUE NOS DEIXOU. NÃO HÁ COMO SABER SE ELE CONTINUA AÍ.
KEEP OUT
A NÃO SER QUE EU VÁ E DÊ UMA OLHADA.
MONA! DE ONDE VOCÊ SAIU?
EU DISSE PRA VOCÊ IR PRA CASA! É PERIGOSO DEMAIS!
NÃO TÔ COM MEDO.
EU JÁ ESTOU MORTA, LEMBRA?
MONA, NÃO! AINDA TEM UM MONTE DE COISAS QUE PODEM MACHUCAR VOCÊ!
EU VOLTO LOGO.


OOLLP!
EU PEDIRIA QUE VOCÊ EXPLICASSE SUA PRESENÇA AQUI--
QU...QUÊ?
--MAS RECEIO QUE ELA FALE POR SI.
EU... HÃ... EU SÓ TAVA INDO...
...EU TENHO QUE IR — EI!
IR EMBORA? NÃO. AINDA NÃO.
SEU TEMPO AQUI EXPIROU. NÃO HÁ MAIS LUGAR PRA VOCÊ NESTE MUNDO.
TENTE O PRÓXIMO.

OS ANGELES.
NÓS NÃO IREMOS COMPROMETER NOSSA DIGNIDADE ENTRANDO UM OU DOIS DE CADA VEZ.
RAFAEL. URIEL. ABRAM CAMINHO.
AGORA MARCHEM...
... E ADICIONEM O VAZIO AOS DOMÍNIOS CELESTES!


SERAFINS, ASSUMAM POSIÇÕES DEFENSIVAS. E CUIDADO COM **QUALQUER** COISA QUE...

NÃO GOSTO DESSE LUGAR.
ELE PARECE ERRADO.
BEM, VOCÊ NÃO CONSEGUE ENXERGAR UM PALMO NA FRENTE DO NARIZ, PRA COMEÇAR.
DEIXA EU... DROGA!
CLICK CLICK CLICK
ISSO DEVE TRAZER ALGUMA LUZ PRA...
ELAINE, NÃO CONSIGO TE VER!
MONA! OH MEU DEUS!
POR FAVOR ME AJUDE! SINTO QUE EU...
MONAAA!

"NO LIMIAR DA CRIAÇÃO, ELE QUEDOU-SE IMÓVEL.
"A JANELA SÓ SE ABRIRIA NUM ÁTIMO DE UMA BATIDA DE CORAÇÃO. ENTRE O MOMENTO NO QUAL A AÇÃO SE TORNA POSSÍVEL...
"...E O MOMENTO NO QUAL ELA SE TORNA IRRELEVANTE"
SUA AMIGA ESTÁ MORTA. EU A AJUDEI A ENTENDER ESSE FATO.
TRAGA ELA DE VOLTA AGORA OU EU...
...EU MATO VOCÊ!
TOME CUIDADO, CRIANÇA. O ABISMO SE ABRE SOB SEUS PÉS.
TIRE AS MÃOS DE CIMA DA MINHA FILHA, CARA! OU ENTÃO EU...
...JESUS! É VOCÊ!
SUA FILHA? VOCÊ ILUDE A SI MESMO.
VOCÊ FOI APENAS O JOSEPH.
AQUELE É O PAI DELA!
SE VOCÊS VIERAM AQUI ATRÁS DE REVELAÇÕES, FIQUEM À VONTADE.

OH, CRISTO! JESUS CRISTO!
VOCÊ ESTÁ AQUI. ESTÁ... QUASE ACABA-DO, ENTÃO.
SINTO MUITO, ELAINE BELOC. POR TUDO QUE VOCÊ PERDEU...
E PELO QUE AINDA IRÁ PERDER.
A SEGUIR: Conclusão